



Lifelong Learning Programme



GRAMMATICA



GRAMMAR



GRAMMAIRE



NYELVTAN



Questo prodotto è stato realizzato nell'ambito del progetto

This product was created as part of the project

Ez a termék jött létre a projekt

Ce produit a été créé dans le cadre du projet

LLP – GRUNDTVIG – PARTENARIATI

dall'Istituto / intitulé / entitled / jogosult

"Imparo la lingua italiana".

Code: 2009-1-IT2-GRU06-06495-1

e cofinanziato dall'Unione Europea.

and co-financed by the European Union.

et financé par l'Union Européenne.

és finanszírozza az Európai Unió.

Coordinatori

Coordinators / Coordonnateurs / Koordinátorok

Carlo Mastroeni, *Club "Amici Di Salvatore Quasimodo"* – Roccalumera

Albina Francesca Masconi, *San Giorgio Editrice S.P.A.* – Roma, Genova

Yves Masclaux - Pierre Sarrade, *L'Association Amities Crillonnaises* – Carpentras

Erminia Zampano, *Associazione Culturale "Coltiviamo La Pace"* – Firenze

Katalin Koszta, Adrienn Toma, *Euro-Lingva Kozpont* – Debrecen

Joseph Farrell, Chris Dixon, *University Of Strathclyde* – Glasgow



S **sangiorgioeditrice**

L'Association Amities Crillonnaises

Associazione Culturale
"Coltiviamo La Pace"

Euro-Lingva Kozpont



Informazioni personali 1

1.1 Saluti

There are many different ways of greeting people in Italian. These vary depending on the time of day, and according to the degree of formality which they express

Il existe de nombreuses façons de saluer les gens en italien. Celles-ci varient selon le moment de la journée, et selon le degré de formalité qu'ils expriment

Sok módja van annak, hogy üdvözljük egymást Olaszországban. Ezek változatai a napszakoktól és a kifejezendő formalitás fokától függnek

	MORNING 1 MATIN (UTILISÉ DU DÉBUT DE LA MATINÉE JUSQU'À LA FIN DE LA SIÈSTE, VERS 15 H00). REGGEL ¹	AFTERNOON EVENING 2 APRÈS MIDI (UTILISÉ VERS 15H00 JUSQU' À LA TOMBÉE DE LA NUIT). DÉLUTÁN/ESTE ²)	NIGHT 3 SOIR UTILISÉ PENDANT LES HEURES DE L'OBSCURITÉ. ÉJEL ³
Formal Formel Formális	Buon giorno	Buona sera	Buona notte
Informal Informel Informális	Ciao! Salve!	Ciao! Salve!	Ciao! Salve!

All of these can also be used to say goodbye in the same situations. In addition, a range of expressions are employed to say goodbye:

Tous ces éléments peuvent également être utilisées pour dire au revoir dans les mêmes situations. En outre, une gamme d'expressions sont utilisées pour dire au revoir:

Elköszönéskor is használhatjuk a fent említett helyzetekben. Ezeken túl még igen sok kifejezésük van arra, hogy elbúcsúzzanak:

1. Used from early morning until the end of the *Siesta*, about 4.00 pm. **Kora reggeltől a Siesta végéig, kb. 15 óráig használatos**

2. Used from about 3.00 pm until nightfall. **Kb. 16 órától éjjelig használatos**

3. Used during the hours of darkness **A sötétség órái alatt használatos**

**Arrivederci!
Ci vediamo!
A domani!**

Alla settimana prossima/prossima (in italiano basta dire “alla prossima” non è necessario dire alla prossima volta)

À la semaine prochaine / suivante (En italien dire simplement “à la prochaine” il n’est pas nécessaire de dire à la prochaine fois)

ESERCIZIO 1

Practice greeting those around you in class using the phrases given above.

Pratique: en utilisant les phrases ci-dessus présentez vos vœux à ceux qui vous entourent

Gyakoroljátok a fent megadott üdvözlési formákat az osztályban!

1.2 Presentazioni

To say who you are in Italian you can use expressions such as:

Pour dire qui vous êtes en italien, vous pouvez utiliser des expressions telles que:

Ahhoz, hogy megmondd olaszul, ki vagy, olyan mondatokat használhatsz, mint:

**Mi chiamo Angela Smith,
mi chiamo Roger Dupont
(Io) sono David Wilson.**

To find out someone else's name you can add the phrase **E tu?** after you have said who you are. For example:

Pour connaître le nom de quelqu'un d'autre vous pouvez ajouter la phrase E tu? après que vous ayez dit qui vous êtes. Par exemple:

Hogy megtudd valaki más nevét, hozzáteheted az E tu?-t azon mondatodhoz, amiben megmondod, ki vagy. Például:

Sono Pauline Higgins. E tu?

you can ask questions such as:

vous pouvez poser des questions telles que:

Amikor egy harmadik személyre utalsz, olyan mondatokat használhatsz, mint:

Come ti chiami?

Chi sei?

Ti chiami Michael, vero?

Sei Susan, non è vero?

When referring to a third party you would use phrases such as:

Lorsqu'il est fait référence à un tiers vous utiliserez des expressions telles que:

Egy hasznos mondat arra, hogy bemutatd egymásnak az embereket:

Come si chiama la tua amica?

Si chiama Lynn Patterson.

Chi è questo?

E' il mio collega Iain McKinnon.

A useful phrase to introduce people to each other is:

La phrase suivante est utile pour présenter les gens les uns aux autres :

Egy hasznos mondat arra, hogy bemutatd egymásnak az embereket:

Ti presento

When you have been introduced, it is normal to say:

Lorsque vous avez été assis à votre place, il est normal de dire:

Amikor bemutatottak téged, akkor általában ezt mondod:

Piacere! Avec plaisir
OR/OU/VAGY
Molto lieto/a Très heureux/se

Esercizio 2

Find a partner in the class. If you don't know the person, find out who they are. Then, using the phrases given above, see how many people in the class you can introduce your partner to in two minutes

Trouvez un partenaire. Si vous ne connaissez pas la personne, demandez lui qui elle est. Puis, en utilisant les phrases ci-dessus, voir à combien de personnes autour de vous vous pouvez la présenter en deux minutes

Találj egy társat az osztályban! Ha nem ismered, találd ki, kik a többiek. Aztán a fent megadott kifejezések/mondatok használatával nézd meg, az osztályból hány embernek tudod bemutatni a társadat két perc alatt!

1.3 Tu/Lei

All of the questions given above for finding out who people are, use the familiar form of address "tu". In Italian, there is also a polite form of address "Lei"

Toutes les questions ci-dessus pour découvrir qui sont les gens, utiliser le tutoiement "tu".

En italien, "Lei" est aussi une forme de politesse"

A fent megadott minden kérdésben, ami az emberek kilétét akarja felfedni, az informális „te” titulus használandó. Az olaszban van egy „Lei” udvarias formula is.

At one time, the familiar form was only used for people you knew very well, such as family or close friends, and everyone else was referred to by the polite form. In Italy nowadays, especially among young people, except in formal settings, such as going through customs or

⁴ "lieto", if you are a man, *si vous êtes un homme – ha férfi vagy*
 "lieta", if you are a woman. *si vous êtes une femme – ha nő vagy.*

checking in at hotels, it is quite acceptable to use “tu” most of the time.

À un moment donné, la forme familière n'a été utilisé que pour les gens que vous connaissez très bien, comme la famille ou des amis proches, et tout le monde a été évoqué par la forme polie. En Italie, de nos jours, surtout chez les jeunes, sauf dans des cadres formels, tels que pour passer la douane ou le contrôle dans les hôtels, il est tout à fait acceptable d'utiliser “tu” La plupart du temps.

Valamikor csak az informális formát használták azokkal kapcsolatban, akiket nagyon jól ismertek, a családra vagy a közeli barátokra vonatkozóan, mindenki más esetében pedig az udvarias formát részesítették előnyben. Manapság Olaszországban, különösen a fiatalok körében, kivéve a formális helyzetekben, mint a vámnál vagy a hotelbe jelentkezéskor, a legtöbbször az informális „tu” forma egészen elfogadott.

For this reason, all of the communicative exercises in this course use the familiar forms. A number of the listening exercises are more formal.

Pour cette raison, tous les exercices de communication dans ce cours utilisent des formes familières. Un certain nombre d'exercices d'écoute sont plus formels ..

Ezért ezen a kurzuson a kommunikációs gyakorlatokban az informális formákat használjuk. A szöveghallgatásos feladatok egy része azonban inkább formális.

ESERCIZIO 3

On the tape, we can hear an English tourist checking in at a hotel in Italy. Listen to the dialogue carefully and note down both the tourist 's name and the polite question form used by the receptionist to ask who he is.

Sur la bande, on peut entendre un contrôle touriste anglais dans un hôtel en Italie. Écoutez attentivement le dialogue et notez les touristes nom et la forme polie question utilisés par la réceptionniste de se demander qui il est.

A kazettán egy angol turista bejelentkezését halljuk egy hotelbe Olaszországban. Hallgassátok meg figyelmesen a párbeszédet és jegyezzétek le a turista nevét valamint azokat az udvarias formulákat, amiket a recepció használ, amikor meg szeretné tudni, ki is az illető!

In addition to the question used on the tape, you may also come across such forms as: `

En plus de la question utilisée sur la bande, vous pouvez également rencontrer des formes telles que:

A magnós kérdéseken túl még olyan kifejezésekkel is találkozhatok, mint például:

Nome? (per favore/piacere.)

Nom ? (s'il vous plait/ avec plaisir)

Nome e cognome? (per favore/piacere.)

Nom et prénom (s'il vous plait/avec plaisir)

Qual è il Suo nome? (per favore/piacere.)

Quel est votre nom ? (s'l vous plait/avec plaisir)

in similar contexts.

dans des contextes similaires

hasonló szövegkörnyezetekben

1.4 Nazionalità/Residenza

You say where you are from in Italian by using the word "sono" which we saw above.

Vous dites d'où vous êtes en italien en utilisant le mot «sono» que nous avons vu ci-dessus

Ahhoz, hogy megmondod olaszul, hová valósi vagy, a „sono” szót használod, amit már fentebb is láttunk.

Sono sc00zzese. Je suis Ecosais

Sono francese Je suis Français

Sono di Carpentras Ils sont de Carpentras

Sono dell'Irlanda del nord. Je suis en Irlande du Nord

Sono di Edimburgo Je suis à Edinbourg

Sono ungherese Je suis Hongrois
Sono di Debrecen Ils sont de Debrecen

You find out where others are from either by adding the expression *E tu?* to these *déclarations* ou en posant des questions telles que:

Vous découvrez d'où viennent les autres soit en ajoutant l'expression E TU? à ces déclarations soit en posant des questions telles que

Ahhoz, hogy kitaláld, hova valósiak a többiek, használhatod az E tu? kifejezést, illetve felteheted az alábbi kérdéseket:

Di dove sei? Où êtes-vous
Sei inglese ? Etes-vous Anglais
Sei francese ? Etes-vous Français
Sei ungherese ? Etes-vous Hongrois
Sei italiana, non è vero? N'êtes-vous pas Italien,
Sei di Paisley, vero? Six de Paisley, n'est-ce pas?
Sei di Debrecen? six de Debrecen?

If someone tells you where they are from and you happen to be from the same place you can reply by saying:

Si quelqu'un vous dit d'où il vient et que vous êtes au même endroit, vous pouvez répondre en disant

Ha valaki megmondja, honnan jött, és kiderül, hogy te is ugyanonnan érkeztél, így felelhetsz:

Anch'io

Otherwise, you say where you live by using the word "abito" in such phrases as:

Sinon, dites là où vous vivez en utilisant le mot "abito" dans des phrases telles que:

Ellenkező esetben használd az „abito” igét olyan mondatokban, mint:

Abito a Coatbridge. Je vis Cambridge
Abito in un appartamento nel centro della città.
Je vis dans un appartement du centre de la ville

Abito in una piccola casa a Bishopbriggs, vicino a Glasgow. Je vis dans une petite maison à Bishopbriggs, près de Glasgow

To find out where someone lives you use phrases such as:

Pour savoir où quelqu'un habite vous utilisez des expressions telles que:

Ha szeretném megtudni, hogy valaki hol él, használj ilyen mondatokat:

Dove abiti? Où habitez-vous ?

Abiti lontano da qui? habitez-vous loin d'ici ?

Abiti a Glasgow, non è vero?

Vous habitez à Glasgow, n'est-ce pas ?

Io abito a Hamilton e tu?

J'habite à Hamilton et vous?

Io invece abito a Debrecen e Tu?

Je vis à Debrecen et vous?

ESERCIZIO 4

Working in small groups of three or four, find out where each member of the group is from and where they live. Appendice II, gives a list of countries and nationalities which may be useful to you.

Travailler en petits groupes de trois ou quatre. Savoir d'où vient chaque membre du groupe et où ils vivent. Appendice II, donne une liste des pays et nationalités qui peuvent vous être utiles.

Három vagy négy fős kiscsoportokban dolgozva találjátok ki, hova valósiak a csoport tagjai és hol élnek! A II. melléklet ad egy listát azokról az országokról és nemzetiségekről, amelyek hasznosak lehetnek számotokra.

1.4 Professioni

Another key area of personal information relates to the world of work. To say what you do for a living, you can, once again, use the word “sono”. For example:

Un autre domaine essentiel des renseignements personnels concerne le monde du travail. Pour dire ce que vous faites dans la vie, vous pouvez, une fois de plus, utiliser le mot «sono». Par exemple:

A másik kulcsterülete a személyes információknak a munka világa. Ahhoz, hogy elmondj, miből élsz, megint csak a „sono” igét használhatod. Például:

Sono ingegnere Je suis un ingénieur
Sono professore di lingue Je suis un professeur de langues
Sono studente Je suis une étudiante

Alternatively, you may wish to say:

Alternativement, vous pouvez dire:

Ezt is mondhatod:

**Lavoro in una fabbrica / un negozio / una
scuola / un ufficio.**
**Je travaille dans une usine / un magasin / une
école / un bureau**

To find out what someone else does you can either add E tu? to the expressions above or ask questions such as:

Pour savoir ce que fait quelqu'un d'autre vous pouvez soit ajouter E TU? aux expressions ci-dessus ou poser des questions telles que:

Ahhoz, hogy megtudd, valaki más mit csinál, használhatod az E tu?-t a fenti kifejezésekhez, vagy tegyél fel olyan kérdéseket, mint:

Che lavoro fai? Que faites-vous?
Che fai (nella vita)? Que faites-vous (dans la vie)?
Dove lavori ? Où travaillez-vous?

ESERCIZIO 5

Try to find out the occupation of as many people in the class as possible in five minutes. Appendice III, gives a list of occupations which you may find useful.

Essayez de trouver le métier du plus grand nombre de personnes autour de vous en cinq minutes. Appendice III, propose une liste de professions qui pourraient vous être utiles

Öt perc alatt találjátok ki annyi embernek a foglalkozását az osztályban, amennyinek csak lehet! A III. melléklet ad egy listát azokról a foglalkozásokról, amiket hasznosnak találhattok.

ESERCIZIO 6

Listen to the following conversation in which an Italian woman is taking part in a survey. Take a note of her name and occupation and of the polite question forms used to ask for this information

Écoutez la conversation suivante dans laquelle une femme italienne prend part à un sondage. Prendre une note de son nom et de l'occupation et des formes polies question utilisée pour demander cette information

Hallgassátok meg a következő párbeszédet, amelyben egy olasz nő részt vesz egy felmérésben! Jegyezzétek fel a nevét és a foglalkozását valamint azokat az udvarias kérdéseket, amik segítségével ehhez az információhoz hozzá lehet jutni!

Learning Objectives Check List

Well done! You have just completed the first unit on Personal Information.

C'est bien ! Vous venez de terminer la première unité sur les renseignements personnels

Jól csináltad! Teljesítetted az 1. leckét, amely a Személyes Információról szól.

Now you can Greet people appropriately in Italian

Maintenant, vous pouvez accueillir les personnes de manière appropriée en italien

Most már megfelelően tudod üdvözölni az embereket olaszul,

Say who you are

Dire qui vous êtes

Megmondani, ki vagy,

Say where you are from

Dire où vous êtes

Megmondani, honnan jöttél,

Say where you live

Dire où vous habitez

Megmondani, hol élsz,

Say what you do for a living

Dire ce que vous faites dans la vie

Megmondani, miből élsz,

Find out similar personal information from others

Trouvez les mêmes renseignements personnels sur les autres personnes présentes

Megtudni egyszerű személyes dolgokat a többiekről.

Associated Grammar

The following sections of the prescribed text, Joseph E. Germano & Conrad J. Schmitt, *Schaum's Outline Series: Italian Grammar*, (2nd Edition), London, McGraw/Hill, 1994, give grammar explanations and practice exercises associated with the material of Unità 1.

Les sections suivantes du texte réglementaire, Joseph E. Germano et Conrad J. Schmitt, Schaum's Outline Series: Grammaire italienne, (2e édition), Londres, McGraw / Hill, 1994, donner des explications de grammaire et exercices pratiques associés à la matière de l'UNITÉ 1.

A következő anyagok nyelvtani magyarázatokat és gyakorló feladatokat nyújtanak az Unità 1 anyagával kapcsolatban: Joseph E. Germano & Conrad J. Schmitt, *Schaum's Outline Series: Italian Grammar*, (2nd Edition), London, McGraw/Hill, 1994

Articles and Nouns Adjectives

Pages 12–22.

Pages 37–43.

Les articles et les Noms

Pages 12 – 22

Névelők és főnevek – 12–22. oldal

Les adjectives

Pages 37 – 43

Melléknevek – 37–43. oldal

Esercizi scritti

ESERCIZIO 7

When you arrive at your hotel in Italy you are given the following form to complete. Fill it in with the appropriate details.

Lorsque vous arrivez à votre hotel, en Italie, on vous donne le formulaire suivant. Pour terminer. Remplissez-le avec les détails appropriés

Amikor megérkezel egy hotelbe Olaszországban, a következő nyomtatványt kapod kézhez. Töltsd ki a megfelelő adatokkal!

HOTEL “DO POZZI”
San Marco – Via XXII Marzo, 2373
1 – 30124 – Venezia

Cognome:		
Nome:		
Indirizzo:		
Nazionalità:		
Arrivo:	20 ottobre 1996	
Partenza:	27 ottobre 1996	
N° Passaporto:		
Firma:		

ESERCIZIO 8

Write a short text about yourself in Italian using as many of the phrases contained in this unit as possible.

Rédiger un texte court sur vous-même en italien avec le plus grand nombre de phrases possible. contenues dans cette unité !

Állíts össze magadról egy olasz szöveget olyan sok mondat felhasználásával a leckéből, amilyen sokkal csak tudod!

Appendice I

Fraasi utili per la lezione d'italiano

Non ho capito.
Non (lo) so.
Che(cosa) vuol dire ?
Che significa?
Come hai detto?
Come si dice?
In che senso?
Come si scrive?
Come si pronuncia?
Mi puoi fare un esempio?
Puoi ripeterlo, per favore/piacere.
Puoi dirlo in inglese,
in francese per favore/piacere
Più lentamente, per favore/piacere.
A voce più alta, per favore/piacere.
E' chiaro? – Sì / no.
Va bene? –
Va bene! (Ci sono) Domande?
(Ci sono) Problemi/ Difficoltà?
Un esercizio scritto/orale,
di comprensione. Compiti
Da consegnare.
Molto bene!
Eccellente!
Bravo/a!
Appunto!
Va bene! (non diciamo “sta bene”)
Giusto!
Basta!

Useful phrases for the Italian lesson

I don't understand.
Not (I) know.
what does he say
What does this mean?
What did you say?
How do you say
In what sense?
How do you spell it?
How do you pronounce it?
Could you give me an example?
Could you say that again, please.
Could you say that in English
in French please.
Could you speak more slowly, please.
Could you speak louder, please.
Is that clear? Yes / no.
Is that alright?
Yes! Any questions?
Any problems?
A written/spoken/listening
exercise Homework
To be handed in.
Very good!
Excellent!
Well done!
That's it!
That's fine!
That's right!
That's enough

Phrases utiles pour la leçon d'italien

Je ne comprends pas.
 Je ne sais pas
 Que veut-il dire
 Qu'est-ce que cela signifie?
 Qu'avez-vous dit?
 Comment dites-vous?
 En ce sens?
 Comment écrivez-vous?
 Comment prononcez-vous?
 Pourriez-vous me donner un exemple?
 Vous pouvez le répéter, s'il vous plaît
 Vous pouvez le dire en anglais,
 en français s'il vous plaît
 Plus lentement, s'il vous plaît
 Pourriez-vous parler plus fort,
 C'est clair oui/non
 C'est bien
 Y a t'il des questions
 Y a t'il des problèmes ou difficultés?
 Un exercice écrit/oral,
 tâches d'écoute.
 Afin de fournir.
 Très bon
 Excellent
 Bravo
 Exactement!
 Très bien
 C'est droit
 assez

Hasznos kifejezések az olasz órához

Nem értem.
 Nem tudom.
 Mit mond?
 Mit jelent?
 Mit mondtál?
 Hogy mondják?
 Milyen értelemben?
 Hogy írják?
 Hogy ejtik?
 Tudsz mondani nekem egy példát?
 Megismételnéd, kérlek?
 El tudnád mondani angolul,franciául, légy szíves?
 Megtennéd, hogy lassabban beszélsz, kérlek?
 Tudnál hangosabban beszélni, kérlek?
 Világos ez? Igen/nem.
 Rendben?
 Rendben. Kérdés van-e?
 Van valami gond?
 Írásbeli/szóbeli/magnós feladat.
 Házi feladat.
 Beadandó.
 Nagyon jó!
 Kiváló!
 Ügyes!
 Pontosan!
 Jól van!
 Így van!

Appendice 2

Paesi e Nazionalità

Africa / africano -a
America / americano -a
Australia / australiano -a
Austria / austriaco-a
Belgio / belga
Canada / canadese
Danimarca / danese
Francia / francese
Galles / gallese
Germania / tedesco-a
Grecia / greco-a
Olanda / olandese
Inghilterra / inglese Irlanda / irlandese
Italia / italiano -a
Lussemburgo / lussemburghese
Norvegia / norvegese
Portogallo / portoghese
Russia / russo -a
Scozia / scozzese
Spagna / spagnolo -a
Gli Stati Uniti (d'America)
/ statunitense
Svezia / svedese
Svizzera / svizzero -a

Paesi e Nazionalità

Africa / African
America / American
Australia / Australian
Austria / Austrian
Belgium / Belgian
Canada / Canadian
Denmark / Danish
France / French
Wales / Welsh
Germany / German
Greece / Greek
The Netherlands / Dutch England
English Ireland / Irish
Italy / Italian
Luxemburg / Luxemburger
Norway / Norwegian
Portugal / Portuguese
Russia / Russian
Scotland / Scottish
Spain / Spanish
U.S.A./
American
Sweden / Swedish
Switzerland / Swiss

Pays et Nationalités

Afrique/Africain
 Amérique/Americain
 Autriche/Autrichien
 Australie/Australien
 Belgique/Belges
 Canada/Canadien
 Danemark/Danois
 France/Français
 Pays de Galles/Gallois
 Allemagne/Allemands
 Grèce/Grec
 Hollande/Hollandais
 Angleterre/Anglais
 Irlande/Irlandais
 Italie/Italien
 Luxembourg/luxembourgeois
 Norvège/Norvégiens
 Portugal/Portugais
 Russie/Russe
 Ecosse/Écossais
 Espagne/Espagnol
 États Unis
 Suède/Suédois
 Suisse/Suisse

Országok és nemzetiségek

Afrika / afrikai
 Amerika / amerikai
 Ausztrália / ausztrál
 Ausztria / osztrák
 Belgium / belga
 Kanada / kanadai
 Dánia / dán
 Franciaország / francia
 Wales / walesi
 Németország / német
 Görögország / görög
 Hollandia / holland
 Anglia / angol
 Írország / ír
 Olaszország / olasz
 Luxemburg / luxemburgi
 Norvégia / norvég
 Portugália / portugál
 Oroszország / orosz
 Skócia / skót
 Spanyolország / spanyol
 Az Egyesült Államok
 Svédország / svéd
 Svájc / svájci

Appendice 3

Professioni

Amministratore / -trice
Attore/ -trice
Autodipendente
Avvocato
Assistente sociale
Cameriere/a
Capo
Cuoco/a
Commesso/a
Conducente
Dentista
Disoccupato/a
Direttore / -trice
Elettricista
Falegname
Giornalista Impiegato/a di banca
In pensione
Infermiere/a
Idraulico
Ingegnere
Massaia/casalinga
Maestro/a
Meccanico
Medico
Pompieri
Poliziotto -a
Professore/professoressa
Ragioniere/a
Segretaria /o
Studente/studentessa
Tassista
Uomo/donna d'affari

XXXXXXXXXXXX

Administrator
Actor / actress
Self-employed
Lawyer
Social Worker Waiter/Waitress
Boss
Cook
Shop Assistant
Driver
Dentist
Unemployed
Director / Manager Electrician
Joiner
Journalist
Bank clerk
Retired
Nurse
Plumber
Engineer
Housewife
Teacher (Primary) Mechanic
Doctor
Fire-fighter
Police officer
Teacher (Secondary)
Accountant
Secretary
Student
Taxi driver
Business man/woman

Profession

Administrateur
 Acteur/Actrice
 Auto-entrepreneur
 Avocat/Avocate
 Assistante Sociale
 Serveur/Serveuse
 Patron
 Cuisinier
 Chauffeur
 Dentiste
 Chomeur
 Directeur
 Electricien
 Charpentier
 Journaliste
 Banquier
 Retraité
 Infirmière
 Plombier
 Ingenieur
 Ménagère
 Professeur
 Mecanicien
 Docteur
 Pompier
 Policier
 Professeur assistant
 Comptable
 Secrétaire
 Etudiant
 Taxi
 Homme/Femme d'Affaires

Országok és nemzetiségek

adminisztrátor
 színész/színésznő
 maszek (vállalkozó)
 ügyvéd
 szociális munkás
 pincér/pincérnő
 főnök
 szakács/szakácsnő
 eladó/eladónő
 fogorvos
 munkanélküli
 igazgató
 villanyszerelő
 asztalos
 újságíró
 banki alkalmazott (banktisztviselő)
 nyugdíjas
 ápoló/ápolónő
 vízvezeték-szerelő
 mérnök
 háziasszony
 tanító/tanítónő
 szerelő
 orvos
 tűzoltó
 rendőr
 tanár/tanárnő
 könyvelő
 titkár
 diák/diáklány
 taxisofőr
 üzletember/üzletasszony

Unità 2

Informazioni personali II

2.1 Età/âge

You say how old you are by using the expression:

dire l'âge que avez-vous en utilisant l'expression:

A következő kifejezést használva mondod meg, hány éves vagy:

Ho 23 anni (di età).
J'ai 23 ans (ou plus)

You find out someone else's age by adding E tu? to the above statement or by asking the question:

Vous trouverez l'âge de quelqu'un d'autre en ajoutant des E tu? à la déclaration ci-dessus ou en posant la question:

Más valaki korát úgy tudod meg, hogy hozzáadod az E tu? – t a fenti állításhoz, vagy felteszed a következő kérdést

Quanti anni hai?
Quel âge avez-vous ?

When referring to a third person's age you would say "ha" rather than "ho" or "hai".

Quand on parle de l'âge d'une tierce personne vous dites "ha" plutôt que "ho" ou "hai".

Amikor egy harmadik személy korára referálsz, azt mondod, „ha”, nem pedig „ho” vagy „hai”.

Quanti anni ha la bambina? – Ha 10 anni.
Quel est l'âge de l'enfant ? – il a 10 ans

Esercizio 1

Indagine 1: Carry out a survey of ages of people in the class using the phrases given above as a means of completing the following table. Appendice 1 has a list of numbers in Italian which may be of use to you.

Effectuer une enquête sur les âges des personnes autour de vous en utilisant les phrases ci-dessus comme un moyen de remplir le tableau suivant. Appendice 1 contient une liste de numéros en italien qui peuvent vous être utiles

1. feladat: Tölts ki egy kérdőívet az osztálybeliek koráról, használd segítségként a fenti mondatokat! Az 1-es melléklet számok listáját tartalmazza olaszul, ami hasznos lehet neked.

Età Âge	Numero di studenti	Nombre d'étudiants
Tra i 15 e i 24 anni	Tra i 25 e i 34 anni	Tra i 35 e i 44 anni
Entre 15 et 24 ans	Entre 25 et 34 ans	Entre 35 et 44 ans
Tra i 45 e i 54 anni	Tra i 55 e i 64 anni	Dai 65 anni in poi
Entre 45 et 54 ans	Entre 55 et 64 ans	A partir de 65 ans et plus

To give an approximate age, you can insert “sui” or “circa” immediately before the number:

Pour donner un âge approximatif, vous pouvez insérer “sui” or “circa” ou juste avant le numéro:

Ha hozzávetőleges életkort akarsz megadni, betoldhatod a „sui” vagy „circa” szavakat közvetlenül a szám elé:

Andrea Bocelli ha sui/circa 50 anni.

ESERCIZIO 2

Listen again to the woman taking part in the survey which we heard in Unità 1 Esercizio 6. This time, make a note of her daughter's age

Écoutez encore la femme qui prend part à l'enquête que nous avons entendu dans Unità 1 esercizio 6. Cette fois, prenez note de l'âge de sa fille

Hallgassatok bele megint annak a nőnek a kérdőívébe, akiébe már belehallgattunk az 1. lecke 6. feladatában. Ez alkalommal jegyezzétek le a lányának a korát!

2.2 La famiglia

To say that you are married you again use the word "sono" which we saw in Unith 1

Pour dire que vous êtes marié, vous pouvez de nouveau utiliser le mot "sono" que nous avons vu dans Unité 1

Hogy elmondd, házas vagy, megint használd a „sono” ígét, amit már láttunk az 1. leckében

Sono sposato/a – Sono coniugato / a
(usiamo questa forma per i documenti ufficiali)

Je suis marié/e – je suis marié /e (on utilise cette formule pour les documents officiels)

If, however, you are not married, you must say:

Toutefois, si vous n'êtes pas marié, vous devez dire:

Ha viszont nem vagy házas, azt kell mondanod, hogy:

Non sono sposato/a Je ne suis pas marié / e

Saying you are divorced is similar:

Dire que vous êtes divorcé est similaire: Toutefois, si vous n'êtes pas remarié, vous devez dire:

Hasonlóképp tudod kifejezni, ha elváltál:

Sono divorziato/a Je suis divorcé / e

When you wish to enquire about another person's marital status you can add **E tu?** to any of the statements above or form the question:

Lorsque vous désirez en savoir davantage sur l'état matrimonial d'une autre personne, vous pouvez ajouter TU E? à l'un des énoncés ci-dessus ou la forme de la question

Ha meg akarod tudni, valaki más házas-e, hozzátoldhatod az E tu? kérdést bármelyik fenti állításhoz, vagy alkoss kérdést:

Sei sposato/a? Êtes-vous marié / e

In more formal contexts you may be asked:

*Dans des contextes plus formels, vous demandez
A formálisabb változatát így kérdezheted meg:*

Stato civile? (per favore/piacere)

Quelle est votre situation de famille (s'il vous plait)?

To say that you have a boyfriend or girlfriend can again use the word "sono":

Pour dire que vous avez un petit ami ou girlfriend pouvez de nouveau utiliser le mot "sono":

Hogy elmondod, van barátod vagy barátnőd, megint csak a „sono” igét használhatod:

Sono fidanzato/a Je suis engagé / e

or you can say:

ou vous pouvez dire:

vagy ezt mondhatod:

Ho un fidanzato /una fidanzata

J'ai un ami/ amie

"Ho" can also be used to describe various other family relationships:

"Ho" peut également être utilisé pour décrire diverses autres relations de famille:

Az „ho”-t különféle családi kapcsolatokra is használhatod:

Ho tre fratelli. J'ai trois frères
Ho due figli, un maschio ed una femmina
J'ai deux enfants, un garçon et une fille

ESERCIZIO 3

Read the following short text in which an Italian describes his family and then complete the accompanying table. Appendice II – La famiglia, which has the Italian terms for various members of the family, may be of use to you

Lire le texte ci dessous dans lequel un Italien décrit sa famille, puis remplir le tableau qui l'accompagne.

Appendice II sur la famille : contient des termes en italiens pour divers membres de la famille, qui peuvent vous être utiles..:

Olvasd el a következő rövid szöveget, amelyben egy olasz bemutatja családját és aztán egészítsd ki a hozzá tartozó táblázatot! II. melléklet – A család, amely különféle családtagokat sorol fel, talán hasznos lehet számodra

Mi chiamo Andrea Nocera. Ho ventotto anni e sono italiano, di Latina nella regione del Lazio, ma adesso abito a Glasgow. Lavoro qui come lettore d'italiano all'Università di Strathclyde. Non sono sposato, ma ho una fidanzata scozzese, Mary Frances.

Mon nom est Andrea Nocera. Je suis italien j'ai vingt-huit ans je viens de la région du Latium, mais maintenant j'habite à Glasgow. Je travaille ici comme un lecteur d'italien à l'Université de Strathclyde. Je ne suis pas marié, mais j'ai une petite amie, l'Ecossoise Mary Frances

Siamo in tre nella mia famiglia, due fratelli ed una sorella. Io sono il più grande. Mio fratello,

8. "o" ending if you are male, "a" if you are female

Pier-Luigi, è medico e lavora in un ospedale a Roma. E' sposato con Maria Serena, un'infermiera che lavora con lui. Hanno tre figli, tutti maschi, Giorgio, Mario ed Alfonso. Non vedo i miei nipoti molto spesso.

Nous sommes trois dans ma famille, deux frères et une sœur. Je suis le plus grand. Mon frère, Pierre-Louis, est médecin et travaille dans un hôpital de Rome. Et son épouse Maria Serena, est une infirmière qui travaille avec lui. Ils ont trois enfants, tous des garçons, George, Mario et Alfonso. Je ne vois pas souvent mes petits-enfants.

La mia sorellina, Elena, ha soltanto quindici anni e va ancora a scuola. Quando finirà gli studi, vuole fare l'attrice. Abita a casa con i miei genitori, Ignazio e Patrizia, a Latina. Il mio babbo è avvocato e la mia mamma è casalinga. La mia famiglia è molto grande. Purtroppo, i miei nonni sono morti, ma ho un mucchio / sacco di zii e cugini.

Ma soeur, Elena, a seulement quinze ans et va encore à l'école. Quand elle aura fini les études, elle veut faire le métier d'actrice. Elle vit à la maison avec mes parents, Ignace et Patrizia, à latina. Mon père est avocat et ma mère est femme au foyer. Ma famille est très grande. Malheureusement, mes grands-parents sont morts, mais j'ai beaucoup d'oncles et de cousins.

Generazione Générations	Maschi Homme	Femmine Femme
Genitori/zii Parents/uncles	Ignazio padre - Père	Patrizia madre - mère
Fratelli Frères	Pier - Luigi	sorella Maria Serena
Figli/nipoti Enfants/petits enfants	Giorgio - Mario Alfonso -	

ESERCIZIO 4

Now play Il gioco delle cinque famiglie, by following the instructions given by the teacher.

Maintenant, jouons au jeu des cinq familles, en suivant les instructions données par l'enseignant

Most játsszatok el egy öttagú családot, kövessétek a tanár instrukcióit!

2.3 Città

In addition to saying where you are from, it can be useful to be able to say a little more about your home town. The following texts are descriptions of cities in Italy. Before reading the passages, think carefully about the sort of information you would expect to find in texts of this type. Now, read the texts twice, without using a dictionary. The first time read through the texts quickly to get the gist of them. The second time read them more carefully, making notes of words whose meanings you can guess from English.

En plus de dire d'où vous êtes, il peut être utile d'être capable d'en dire un peu plus sur votre ville. Les textes suivants sont des descriptions de villes en Italie. Avant de lire les passages, réfléchissez bien à ce genre d'informations vous pouvez vous attendre à en trouver dans les textes de ce type. Maintenant lire les textes à deux reprises, sans l'aide d'un dictionnaire. La première fois lire les textes rapidement pour en saisir l'essentiel. La deuxième fois, les lire plus attentivement, prendre des notes des mots dont vous pouvez deviner le sens d'après le Français

Amikor arról beszélsz, hova valósi vagy, hasznos lehet, ha mondasz néhány információt a városodról. A következő szövegek olasz városok leírásait tartalmazzák. Mielőtt elolvasod a passzázsokat, gondold át alaposan azokat az információkat, amiket szeretnél megtalálni az ilyen típusú szövegekben. Most olvasd el kétszer a szövegeket, anélkül, hogy szótárat használnál! Először fúsd át a

szövegeket gyorsan, hogy lásd a tartalmi összképet, másodjára pedig koncentráltabban olvasd el, jegyzeteket készítve a szavakról, amelyek jelentését az angolból gyaníthatod!

Milano, città di circa due milioni di abitanti, si trova nella Lombardia , nel nord d'Italia. E' la città industriale più importante del paese. In centro, i monumenti più visitati sono il Duomo, la Galleria, la Scala e la chiesa di Santa Maria delle Grazie in Corso Magenta. Qui si può vedere l'affresco di Leonardo" L 'Ultima Cena".

Milan, une ville d'environ deux millions d'habitants, est situé en Lombardie, dans le nord de l'Italie. C'est la ville industrielle la plus importante dans le pays. Dans le centre, les monuments les plus visités sont la Cathédrale, la Galleria, La Scala et de l'église de Santa Maria delle Grazie sur le Corso Magenta. Vous pouvez y voir la fresque de Léonard de Vinci «La Cène»

Firenze, fondata dai Romani sul fiume Arno, è il capoluogo della Toscana, una delle regioni più affascinanti dell'Italia. Già nel Trecento la città era uno dei centri più importanti d'Europa. Si vede l'impronta speciale di quell'epoca splendida nel paesaggio toscano, straordinariamente ricco di castelli, torri, monasteri, chiese, piazze e palazzi. Oggi la tradizione artistica dei grandi maestri continua a vivere nell'artigianato delle botteghe e delle piccole industrie toscane.

Florence, fondée par les Romains sur le canal de l'Arno, est la capitale de la Toscane, l'une des régions les plus fascinantes d'Italie. Déjà au XIVe siècle la ville a été l'un des centres importants d' Europe. Vous pouvez voir l'empreinte de cette splendide période dans la magnifique campagne toscane, extraordinairement riche en châteaux,

tours, monastères, églises, places et palais. Aujourd'hui, la tradition artistique de grands maîtres de l'artisanat continue de vivre des ateliers et des petites industries, Toscane

Roma è la capitale d'Italia. Culla della chiesa cattolica, questa bellissima città è piena di musei, monumenti, teatri ed altri luoghi d'interesse per il turista. Sede del governo e centro amministrativo del Lazio e della nazione italiana, oggi è una città moderna e cosmopolita.

Rome est la capitale de l'Italie. Berceau de l'église catholique, cette belle ville est pleine de musées, monuments, théâtres et autres attractions pour les touristes. Siège du gouvernement et le centre administratif du Latium et de la nation italienne, est aujourd'hui une ville moderne et cosmopolite

Venezia

Napoli

Palermo

ESERCIZIO 5

Now, complete the following text about Edinburgh, using words or phrases taken from the texts above

Maintenant, complétez le texte suivant sur Edimbourg, en utilisant des mots ou des phrases à partir des textes ci-dessus

Most egészítsd ki a következő Edinburgh-ról szóló szöveget, használd a fentiekben előforduló szavakat vagy mondatokat!

Edimburgo si trova nella Lothian, ed è _____ della Scozia.
 È una città abbastanza grande con mezzo _____ di abitanti.
 E' un centro importante di cultura con molti _____ e un festival ogni agosto.
 E'anche una città storica e alcuni anni fa, era _____ dell'amministrazione e del governo della Scozia.

Edimbourg est situé à Lothian, et est _____ de l'Ecosse_. C'est une ville assez grande avec une population la moitié _____ d'habitants. C'est un centre important de la culture avec et de beaucoup de _____ et un festival chaque année en août. C'est aussi une ville historique et il ya quelques années, a été _____ de l'administration et du gouvernement de l'Ecosse

ESERCIZIO 6

Write a short text about Glasgow (or Debrecen) in the style of the above texts

Rédiger un court texte sur Glasgow(ou Debrecen) dans le style des textes ci-dessus..

Írj egy rövid szöveget Glasgow-ról a fentiek stílusában!

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ESERCIZIO 7

Now play the game *Il mio paese*, following the instructions given by the teacher

Maintenant, jouer le jeu Mon Pays en suivant les instructions données par l'enseignant..

2.4 I gusti

You say what you like in Italian by using the expression “mi piace/piacciono”:

Vous dites ce que vous aimez en italien en utilisant l'expression “mi piace/piacciono”:

A következő kifejezést használva tudod elmondani olaszul, mit szeretsz: „mi piace/piacciono”:

Mi piace la musica classica.
J'aime la musique classique
Mi piace guardare la televisione.
J'aime regarder la télévision
Mi piacciono i film di Bertolucci.
J'aime les films de Bertolucci

Notice that when the thing you like is singular, or an activity expressed by a verb, then you say “mi piace” but, when the thing you like is plural, you say “mi piacciono”.

Notez que lorsque la chose que vous aimez est au singulier, ou une activité exprimée par un verbe, vous dites “mi piace” mais, lorsque la chose que vous aimez est au pluriel, vous devez dire– “mi piacciono”.

Jegyezd meg, hogy amikor az, ami tetszik, egyes számban van, vagy egy ige által kifejezett cselekvésről beszélsz, akkor azt mondod, „mi piace”, de amikor az, amit szeretsz, többes számban van, azt mondod, „mi piacciono”!

To ask someone else what they like you can add *A ti?* to any of the statements above or form questions like:

Pour demander à quelqu'un d'autre ce qu'ils aiment, vous

pouvez ajouter un TI? à l'un des énoncés ci-dessus ou des questions comme la forme

Ahhoz, hogy megkérdezd valakitől, mit szeret, hozzáadhatod az A ti? kérdést a fenti állításokhoz, vagy olyan kérdéseket alkothatsz, mint:

Ti piace il calcio? Ti piace sciare?
Aimez-vous le football? Aimez-vous skier ?
Ti piacciono i gatti?
Aimez-vous les chats ?

You can say that you like something alot by putting the word "molto" immediately after "piace/piacciono".

Vous pouvez dire que vous aimez beaucoup quelque chose en mettant le mot "molto" immédiatement après "piace/piacciono"

Ha azt szeretné mondani, hogy valamit nagyon szeretsz, akkor használd a „molto” szót közvetlenül a „piace/piacciono” után!

Mi piacciono molto i gelati.
J'aime vraiment la cème glacée
Mi piace molto la cucina indiana.
J'aime vraiment la cuisine Indienne

If you wish to say that you do not like something, you put "non" before "piace/piacciono":

Si vous voulez dire que vous n'aimez pas quelque chose, vous mettez "non" avant "piace/piacciono":

Ha valamiről azt akarod mondani, hogy nem szereted, akkor tedd ki a „non” szót a „piace/piacciono” elé:

Non mi piace il clima di Glasgow.
Je n'aime pas le climat de Glasgow
Non mi piace studiare.
Je n'aime pas étudier
Non mi piacciono i fumetti.
Je n'aime pas la bande dessinée

To express strong dislike for something you can place the word "niente" or "affatto" after "piace/piacciono":

Pour exprimer la répulsion pour quelque chose vous pouvez placer le mot "niente" ou "affatto" après "piace/piacciono"

Ha azt szeretné kifejezni, hogy valamit nagyon nem szeretsz, akkor elhelyezheted a „niente” vagy az „affatto” szót a „piace/piacciono” után:

Non mi piace per niente questo professore.

Je n'aime pas du tout ce professeur

Non mi piacciono affatto i racconti di Verga.

Je n'aime pas toutes les histoires de Verga

You can instead use the expression "da(nno) fastidio":

Vous pouvez plutôt utiliser l'expression "da(nno) fastidio":

Vagy helyette használhatod a „da (uno) fastidio” kifejezést:

Mi da fastidio la musica troppo alta.

Je n'aime pas la musique trop forte.

Mi danno fastidio i rumori della città.

Les bruits de la ville me dérangent

When asked if you like something on which you have no strong feelings, you can reply using the expression "fa lo stesso":

Lorsqu'on vous a demandé si vous voulez quelque chose sur lequel vous n'avez pas de sensations fortes, vous pouvez répondre en utilisant l'expression "fa lo stesso":

Amikor megkérdezik tőled, hogy szeretsz-e valami olyan dolgot, amivel kapcsolatban semmi különösét nem érzel, akkor a „fa (uno) lo stesso” kifejezéssel válaszolhatsz:

Preferisci mangiare la carne o il pesce ?

Préférez-vous manger de la viande ou du poisson ?

Fa lo stesso, non ho preferenze.

Cela m'est égal, je n'ai pas de préférence

ESERCIZIO 8

Indagine 2: Use the expressions given above to complete the following table with your opinion of each of the activities.

Utilisez les expressions ci-dessus pour compléter le tableau ci-dessous selon votre opinion sur chacune des activités possibles

2. feladat: Használd a fent megadott kifejezéseket a következő táblázat kitöltéséhez, írd be a véleményed mindegyik cselekvéssel kapcsolatban!

Attività	Opinione
<i>andare al cinema</i> aller au cinema	
<i>uscire con gli amici</i> sortir avec des amis	
<i>Dipingere</i> peindre	
<i>Leggere</i> lire	
<i>suonare la chitarra</i> jouer de la guitare	
<i>fare dello sport</i> faire du sport	
<i>Giocare a pallacanestro</i> jouer au basket	
<i>guardare la televisione</i> regarder la télévision	
<i>ascoltare la musica</i> écouter de la musique	

ESERCIZIO 9

Indagine 3: Now find out which of these activities are most popular by tarring out a survey on the leisure activities of the other members of the class.

Maintenant, trouvez quelles sont les activités les plus populaires en faisant une enquête sur les loisirs des autres personnes autour de vous.

3. feladat: Most tudd meg, ezek közül melyek a legnépszerűbb cselekvések, töltd ki a kérdőívet az osztály tagjainak szabadidős tevékenységeiről!

Attività	Numero di studenti
<i>andare al cinema</i> aller au cinema	
<i>uscire con gli amici</i> sortir avec des amis	
<i>Dipingere</i> peindre	
<i>Leggere</i> lire	
<i>suonare la chitarra</i> jouer de la guitare	
<i>fare dello sport</i> faire du sport	
<i>Giocare a pallacanestro</i> jouer au basket	
<i>guardare la televisione</i> regarder la télévision	
<i>ascoltare la musica</i> écouter de la musique	

To ask people more general questions about what they like to do in their spare time you can, again, use the expressions given above:

Pour poser des questions plus générales sur les gens, ce qu'ils veulent faire dans leurs temps libres, vous pouvez, de plus, utiliser les expressions ci-dessous:

Hogy általánosabb kérdéseket tegyél fel az embereknek arról, mit szeretnek csinálni szabad idejükben, megint csak használhatod a fenti kifejezéseket:

Che ti piace fare nel tuo tempo libero?
Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

Or, you might wish to say:

Ou, vous pourriez dire:

Vagy azt is kérdezheted:

Quali sono i tuoi passatempo preferiti?
Quels sont vos loisirs préférés?

Esercizio 10

Indagine 4: Carry out another survey on the leisure activities of the other members of the class. Appendice III – I passatempo contains vocabulary that may be of interest to you

Effectuer une autre enquête sur les activités de loisirs des autres personnes Appendice III – I passatempo contient un vocabulaire qui peut vous intéresser

4. feladat: Tölts ki egy másik kérdőívet sz osztály más tagjainak szabadidős tevékenységeiről!

III. melléklet – Az Időtöltések tartalmaz egy olyan szöveget, ami érdekelhet téged.

Learning Objectives Check List

Well done! You have just completed the second unit on Personal Information.

C'est bon! Vous venez de terminer la deuxième unité de renseignements personnels

Jól csináltad! Teljesítetted a 2. leckét, amely a Személyes Információról szól.

Now you can:

Maintenant, vous pouvez:

Most már meg tudod:

Say how old you are and find out the ages of other people
Talk about your family. Describe the town where you live
and say what there is to do there. Talk about your likes
and dislikes

Dire quel est votre âge et découvrir les âges des gens en parlant d'autres membres de votre famille. Décrire la ville où vous habitez et dire ce qu'il y a à faire là-bas Parlez de ce que vous appréciez et de ce que vous n'appréciez pas mondani, hány éves vagy, és meg tudod fejteni más emberek korát. Tudsz beszélni a családdról. Be tudod mutatni a várost, ahol élsz, és el tudod mondani, mit lehet ott csinálni. Tudsz beszélni arról, mit szeretsz és mit nem.

Associated Grammar

The following sections of the prescribed text, Joseph E. Germano & Conrad J. Schmitt, Schaum's Outline Series: Italian Grammar, (2nd Edition), London, McGraw/Hill, 1994, give grammar explanations and practice exercises associated with the material of Unità 2

Les sections suivantes du texte réglementaire, Joseph E. Germano et Conrad J. Schmitt, Schaum's Outline Series: Grammaire italienne, (2e édition), Londres, McGraw / Hill, 1994, donner des explications de grammaire et des exercices pratiques liés à la matière del'UNITA 2.

A következő anyagok nyelvtani magyarázatokat és gyakorló feladatokat nyújtanak az Unità 2 anyagával kapcsolatban: Joseph E. Germano & Conrad J. Schmitt, *Schaum's Outline Series: Italian Grammar*, (2nd Edition), London, McGraw/Hill, 1994

Numbers *Numeros Számok* **Pages 56–59**

Possessives *Possessifs Birtokos névmások* **Pages 50–52**

Verbs commonly used

Verbes couramment utilisés with object pronouns avec les pronoms objet

Tárgyas névmásokkal használt igék **Pages 202–203**

Esercizi scritti

ESERCIZIO 11

Write a short text about yourself in Italian using as many of the phrases contained in this unit as possible

Rédiger un texte court sur vous-même en italien avec le plus grand nombre de phrases possible contenues dans cette unité que

Írj magadról olaszul egy olyan rövid szöveget, amelyben olyan sok mondatot használsz fel ebből a leckéből, amilyen sokat csak tudsz!

ESERCIZIO 12

Write a short description of your home town using the texts in this unit as a model.

Donnez une courte description de votre ville en utilisant les textes de cette unité comme un modèle.

Mutasd be röviden írásban a városodat, használd modellként a lecke szövegeit!

Appendice I

I numeri

1	UNO
2	DUE
3	TRE
4	QUATTRO
5	CINQUE
11	UNDICI
12	DODICI
13	TREDICI
14	QUATTORDICI
15	QUINDICI
21	VENTUNO
22	VENTIDUE
23	VENTITRÉ
24	VENTIQUATTRO
25	VENTICINQUE
40	QUARANTA
50	CINQUANTA
60	SESSANTA
100	CENTO
500	CINQUECENTO
1000	MILE
1000000	UN MILIONE

6	SEI
7	SETTE
8	OTTO
9	NOVE
10	DIECI
16	SEDICI
17	DICIASSETTE
18	DICIOTTO
19	DICIANNOVE
20	VENTI
26	VENTISEI
27	VENTISETTE
28	VENTOTTO
29	VENTINOVE
30	TRENTA
70	SETTANTA
80	OTTANTA
90	NOVANTA
200	DUECENTO
660	SEICENTOSSESSANTA
	2000

Appendice 2

La famiglia

il padre
il babbo/papà
la madre
la mamma
il figlio
la figlia
il marito
la moglie
lo sposo
la sposa
il nonno
la nonna
il bisnonno
la bisnonna
il padrino
la madrina
il patrigno
la matrigna
lo zio
la zia
il cugino
la cugina
il nipote
la nipote
il suocero
la suocera
il cognato
la cognata
il genero
la nuora

The family

father
dad
mother
mum
son
daughter
husband
wife
husband / groom
wife bride
grand-father
grand-mother
great grand-father
great grand-mother
godfather
godmother
step-father
step-mother
uncle
aunt
male cousin
female cousin
nephew / grand-son
niece / grand-daughter
father-in-law
mother-in-law
brother-in-law
sister-in-law
son-in-law
daughter-in-law

La famille

Père
 Papa
 Mère
 Maman
 Fils
 Fille
 Mari
 Femme
 Marié
 Mariée
 Grand Père
 Grand Mère
 Arrière Grand Père
 Arrière Grand Mère
 Le Parrain
 La Marraine
 Beau Père
 Belle Mère
 Oncle
 Tante
 Cousin
 Cousine
 Neveu
 Nièce
 Beau Père
 Belle Mère
 Frère
 Soeur
 Fils
 Fille

A család

apa
 apu
 anya
 anyu
 fia valakinek
 lánya valakinek
 férj
 feleség
 vőlegény
 menyasszony
 nagypapa
 nagymama
 dédnagypapa
 dédnagymama
 keresztapa
 keresztanya
 mostohaapa
 mostohaanya
 nagybácsi
 nagynéni
 unokatestvér (fiú)
 unokatestvér (lány)
 unoka/unokaöcs
 unoka/unokahúg
 após
 anyós
 sógor
 sógornő
 vő
 meny

Appendice 3

XXXXXXXXXX

andare al cinema
andare a teatro/al teatro “Verdi”
andare allo stadio
uscire con gli amici
andare in campagna
andare in discoteca/alla discoteca “Mix”
ballare
andare in gita fare una gita
sciare
giocare a golf/calcio/pallacanestro
suonare la chitarra/il pianoforte
ascoltare la musica
nuotare
guardare la televisione
cucire
lavorare a maglia
lavorare all’uncinetto
leggere libri / riviste
fare alpinismo
andare in vacanza
passare/andare a trovare gli amici
mangiare fuori

XXXXXXXXXX

to go to the cinema
to go to the theatre
to go to football
to go out with friends
to go out to the country
to go to discos
to dance
to go for trips
to ski
to play golf / football / basketball to
play the guitar / piano
to listen to music
to swim
to watch television
to sew
to knit
to crochet
to read books / magazines
to go mountaineering
to go on holiday
to visit friends
to eat out

9. Although the same word is generally used for both “nephew” and “grand-son”, where there might be some confusion over the degree of relationship expressed the form “nipotino” can be found meaning “grand-son”.

9. Bien que le même mot soit généralement utilisé pour «neveu» et «-petit-fils», où il pourrait y avoir une certaine confusion sur le degré de relation exprimée sous la forme “nipotino” peut être trouvé un sens “petit-fils”.

9. Bár ugyanazt a szót használják az „unokára” és az „unokaöcsre”, a „nipotino” szóval az „unokára” utalnak, azt a kapcsolatot fejezik ki.

XXXXXXXX

aller au cinema
 aller au théâtre
 aller au football
 sortir avec des amis
 sortir du pays
 aller en discothèque
 danser
 aller en excursions
 skier
 jouer au golf / football / basket-
 ball
 jouer de la guitare / piano
 écouter la musique
 nager
 regarder la télévision
 coudre
 tricoter au crochet
 lire des livres / magazines
 faire de la montagne
 partir en vacances
 rendre visite à des amis
 manger à l'extérieur

XXXXXXXX

moziba menni
 színházba menni
 focimeccsre menni
 szórakozni menni a barátokkal
 vidékre menni
 diszkóba menni
 táncolni
 kirándulni menni/kirándulni
 síelni
 golfozni/focizni/kosarazni
 gitározni/zongorázni
 zenét hallgatni
 úszni
 tévét nézni
 varrni
 kötni
 horgolni
 könyvet/magazint olvasni
 hegyet mászni
 vakációra menni
 átmenni a barátokhoz
 házon kívül enni

10. Although the same word is generally used for both "niece" and "grand-daughter", where there might be some confusion over the degree of relationship expressed the form "nipotina" can be found meaning "grand-daughter".

10. Bien que le même mot soit généralement utilisé pour les deux "nièce" et "petite-fille" Grand, où il pourrait y avoir une certaine confusion sur le degré de relation exprimée sous la forme "nipotina" peut être trouvé un sens "petite-fille"

10. Bár ugyanazt a szót használják az „unokára” és az „unokahúgra”, a „nipotina” szóval az „unokára” utalnak, azt a kapcsolatot fejezik ki

Attività

3.1 Il sistema verbale

We have already seen in Unita 1 & 2 that we use variations of the same words when we are talking about ourselves and/or other people.

Nous avons déjà vu dans l'Unità 1 et 2 que nous utilisons les variations des mêmes mots lorsque nous parlons de nous-mêmes et / ou d'autres personnes.

Az 1. és a 2. leckében már láttuk, hogy ugyanazon szavak különféle variációit használjuk, amikor magunkról és / vagy másokról beszélünk.

You will remember that to say "My name is ..." we said:

Vous vous souvenez que pour dire: «Mon nom est ...» nous avons dit:

Ne felejtse el, hogy amikor azt mondanánk, „Az én nevem...”, akkor azt mondjuk:

Mi chiamo Mon Nom

Whereas, to ask someone else their name we used the expression:

Considérant que, de demander à quelqu'un d'autre leur nom, nous avons utilisé l'expression:

Miközben ha valakinek a nevére voltunk kíváncsiak, ezt a kifejezést használtuk:

Come ti chiami? Quel est votre nom?

and to speak about a third party we said:

et de parler d'une tierce personne, nous avons dit:

és egy harmadik félről beszélve azt mondtuk:

**Mio marito si chiama Peter.
Le nom de mon mari est Peter**

The reason for this is that, like the other Romance languages – i.e. Catalan, French, Latin, Portuguese, Romanian, Spanish – Italian has a verb system in which the verb can have different endings to indicate the person doing an action.

La raison en est que, comme les autres langues romanes – à savoir le catalan, français, latin, portugais, roumain, espagnol – l'italien dispose d'un système verbal dans lequel le verbe peut avoir des fins différentes pour indiquer la personne qui effectue une action.

Ennek az az oka, akárcsak a többi román nyelv – katalán, francia, latin, portugál, román, spanyol – esetében, hogy az olasznak olyan igerendszere van, amelyben az igének különböző végződése lehetnek azért, hogy a cselekvő személyét jelöljék.

ESERCIZIO 1

Look back over Unità 1 & 2. Identify the verb forms in the various model sentences. Study these carefully. Can you see any pattern in the forms used to talk about yourself? To ask direct questions to other people? To talk about a third party?

Revenir en arrière sur les Unités 1 & 2. Identifier les formes du verbe dans les phrases de types différents. Étudier attentivement. Pouvez-vous voir une tendance dans les formulaires utilisés pour parler de vous-même? Pour poser des questions directes à d'autres personnes? Pour parler à un tiers?

Nézd át az 1. és 2. leckét! Ismerd fel a különféle igeformákat a különböző példamondatokban! Tanulmányozd ezeket figyelmesen! Látsz valami mintaszerűséget azokban az alakokban, amiket arra használsz, hogy magadról beszélj? Amikor kérdéseket teszel fel másoknak? Amikor egy harmadik félről beszélsz?

3.2 Presente dell'indicativo

In addition to indicating who is doing something, these endings can also give us information about the time setting of the action. This information about the time setting of an action is normally referred to as tense. All of the forms that we have come across so far belong to a tense called *Tempo presente dell'indicativo*. This tense which is used to talk about the present or to make general statements of fact is one of the most commonly used in everyday Italian. The vast majority of Italian verbs in this tense follow the basic patterns that we have seen emerging in *Esercizio 1*

*En plus d'indiquer ce qu'on est entrain de faire, ces terminaisons peuvent aussi nous donner des informations sur le temps de prise de l'action. Cette information sur le temps de prise d'une action est normalement appelé tendue. Toutes les formes que nous avons rencontré jusqu'ici appartiennent au TEMPS PRESENT DE L'INDICATIF. Ce temps qui est utilisé pour parler du présent ou de faire des déclarations générales de fait est l'un des plus couramment utilisé en italien tous les jours. La grande majorité des verbes italiens dans cette suite du verbe les modèles de base que nous avons vu émergents dans *esercizio 1*.*

Azontúl, hogy jelölik a cselekvőt, ezek a végződések a cselekvés idejéről, így tehát az igeidőről is információt adnak nekünk. Minden igealak, amivel találkozunk, egy olyan igeidőhöz tartozik, amit úgy hívunk, hogy *tempo presente dell'indicativo* (a kijelentő mód jelen ideje). Ezt az igeidőt használjuk, ha a jelenről beszélünk vagy általános megállapítást közlünk, használata igen elterjedt a mindennapi olasz nyelvben. Az olasz igék nagy része ebben az igeidőben követi azokat az alapmintákat, amik már felmerültek az 1. feladatban.

Verbs in Italian tend to be referred to by the part known as the “infinito” and, depending on whether this ends in “-are”, “-ere” or “-ire” they are considered as belonging to one of Three Groups

les Verbes en italien ont tendance à être visés par la partie connue sous le nom “infinitif” et, selon que cela se termine en, “-ere “ou”-ire “elles sont considérées comme appartenant à l'un des trois groupes

Az olasz nyelvben az igék a főnévi igenévből (infinito) képződnek, az alapján, hogy az milyen végződésű, „-are”, „-ere” vagy „-ire”, három csoportba soroljuk azokat:

Regular verbs ending in “-are”, like “parlate” have six forms in the presente dell’ indicativo:

Les verbes réguliers se terminant en “are” comme “parlare” ont six formes au présent de l’indicatif

A szabályos „-are” végű igéknek, mint a „parlare”-nak, hat alakja van kijelentő mód jelen időben:

**parlo
parli
parla**

**parliamo
parlate
parlano**

Ricorda : i verbi che terminano in -care e -gare (es: pagare / giocare) mettono una H prima della terminazione alla 2° persone singolare ed alla 1° plurale (es: tu giochi / noi giochiamo - tu paghi / noi paghiamo)

Rappelez-vous : les verbes en “care” et “gare” (ex : pagare (payer)/giocare(jouer)) ont un H avant la fin de la 2ème personne du singulier et à la 1ère personne du pluriel (ex: : tu giochi / noi giochiamo - tu paghi / noi paghiamo)

I verbi che terminano in -ciare e -giare (es: mangiare / cominciare) mantengono solo la I della terminazione alla 2° persona singolare e alla 1° plurale (es: tu cominci - noi cominciamo / tu mangi - noi mangiamo)

Those ending in “-ere”, such as “vendere”, follow a similar pattern:

Les verbes qui se terminent en “ciare” et “giare” (ex : mangiare (manger)/cominciare (commencer) ne conservent que le l à la fin de la 2ème personne du singulier et à la 1ère personne du pluriel

Amik „-ere” végűek, mint a „vendere”, hasonló modellt követnek:

Vendo
vendi
vende

vendiamo
vendete
vendono

most of those in “-ire”, like “finire”, insert “isc” before the ending in parts 1,2,3 & 6:

dans la plupart de ceux qui finissent en “ire”, comme “finire” il faut inserer “isc” avant la fin dans les parties 1,2,3& 6

a legtöbb olyan „-ire” végű ige esetében, mint a „finire”, egyes szám 1., 2., 3. és többes szám. 3. személyben beillesztődik egy „isc” a végződés elé

finisco
finisci
finisce

finiamo
finite
finiscono

although a few, like “partire” do not:

Bien que cela ne s’applique pas à certains comme “partire”

bár az olyanok, mint a „partire”, ezt nem kapják meg:

parto
parti
parte

partiamo
partite
partono

Appendice 1

has a list of regular verbs which follow these patterns. Some verbs do not follow these patterns and are generally referred to as irregular verbs. The verbs “essere” and “avere” are two of the most important irregular verbs in Italian and they have the following forms:

Certains verbes ne suivent pas ces modèles et sont généralement désignées comme les verbes irréguliers. Les verbes “essere” et “avere” sont les deux verbes irréguliers les plus importants en italien et ils ont les formes suivantes

Az 1-es melléklet tartalmazza az ezeket a mintákat követő szabályos igealakokat. Néhány ige nem követi a modellt, ezeket nevezzük rendhagyó igealakoknak. Az „essere” és az „avere” kettő a legfontosabb rendhagyó igeik közül az olasz nyelvben, és a következő alakokkal rendelkeznek:

Essere: To be Être Lenni	sono sei è	siamo siete sono
Avere: To have Avoir Birtokolni	ho hai ha	abbiamo avete hanno

ESERCIZIO 2

The following text is part of a description of the port of Genoa which appeared in a collection of essays and photographs by journalists from the city. Before reading the text, do you know anything about Genoa? What sort of information would you expect to find in an article of this type? After reading through the text quickly, go through it again more slowly making a note of the words whose meaning you can guess from English. Some of the verbs in the text have been underlined. Can you work out what the infinitive of those verbs would be?

Le texte qui suit fait partie d'une description du port de Gênes qui figure dans un recueil d'essais et de photographies par des journalistes de la ville. Avant de lire le texte, savez-vous quelque chose sur Gênes? Quel genre d'information vous attendez vous à trouver dans un article de ce type? Après avoir lu le texte rapidement, le lire encore plus lentement en notant les mots dont vous pouvez le deviner le sens d'après le Français. Certains de ces verbes dans le texte ont été soulignées. Pouvez-vous trouver quell serait l'infinitif de ces verbes ?

A következő szöveg a genovai kikötő leírásának egy része, ami egy városbéli újságíró esszé- és fotógyűjteményében található.

Mielőtt elolvassátok a szöveget, beszéljük meg, tudtok-e valamit Genováról! Milyen információt szeretnétek találni egy ilyen típusú cikkben?

A szöveg gyors elolvasása után fussátok át ismét a történetet, de most lassabban, miközben kijegyzetelitek azokat a szavakat, amiket az angol alapján ismerhettek. Néhány ige alá van húzva a szövegben. Kitaláljátok, mik a főnévi igenévi alakjaik?

Genova la «Superba». Forse l'unico modo per capire cosa significa questo aggettivo che ha accompagnato nei secoli la nostra storia è quello di vedere la città arrivando dal mare. La nave punta dritta verso il centro del golfo e,

prima ancora di vedere il porto, le case ed i palazzi, si notano, a destra e a sinistra, i primi lembi di terra che finiscono a picco sul mare. Poi, appare la città e l'imboccatura dello scalo marittimo.

E l'immagine più bella di Genova nel suo insieme, il punto di vista migliore, dal quale è possibile cogliere fino in fondo la natura di questa città che – a delta dei genovesi più campanilisti – ha proprio tutto: il mare, una costa variegata, la campagna ed i monti appena appena alle sue spalle. Dalla nave si nota anche lo sviluppo urbanistico: il centro antico subito a ridosso del porto, le case ed i palazzi che dal basso in piazza Caricamento si alzano come a strati sopra le colline e vi si incuneano dentro a ponente e a levante, nelle vallate del Polcevera e del Bisagno

3.3 – L'ora

Telling the time in Italian is quite straightforward and uses the verb "essere". You ask the time by saying:

Dire l'heure en italien est assez simple et utilise le verbe "essere". Vous demandez l'heure en disant

Az időt egyszerűen és az „essere” ige használatával fejezik ki az olaszban. Így kérdezed meg az időt:

Che ora è? ou Che ore sono?

A quelle heure ? ou qu'elle heure est-il

And you reply by saying,

Et vous répondez en disant És így válaszolsz

for example / par exemple / például

E' l'una. C'est l'heure

E' mezzogiorno. E' mezzanotte.

Il est midi. Il est minuit

Sono le due Il est deux heures
Sono le tre e mezza. Il est trois heure et demi
Sono le quattro e un quarto.
Il est quatre heure et quart
Sono le cinque meno venti Il est vingt cinq

You ask at what time something happens using the expression "A che ora?":

Vous me demandez à quel moment se passe quelque chose en utilisant l'expression

Ha azt akarod megtudni, hány órákor történnek a dolgok, az „A che ora?” kifejezést használod:

A che ora aprono i negozi?
A quelle heure les magasins sont-ils ouverts
A che ora arriva l'ultimo treno da Milano?
A quelle heure le dernier train pour Milan

and you reply / et vous répondez / és így válaszolsz:

Alle otto della mattina. Alle sei e venti.
A 8 heures du matin. A 6 heures 20
and so on
et ainsi de suite.. és így tovább

If you wish to give an approximate time use expressions like:

Si vous souhaitez donner une heure approximative qui vous convienne:

Ha hozzávetőleges időt akarsz megadni, ilyen kifejezéseket használj:

Verso le otto e venti.
A environ 8 heures 20
Alle nove circa.
Vers 9 heures
Alle dieci più o meno.
Aux environs de 1à heures

ESERCIZIO 3

Working in pairs, find out when your partner usually does the following:

En travaillant à deux, savoir quand votre partenaire est disponible

Dolgozzatok párban, tudjátok meg, mikor csinálják a következőket a társaitok:

fare la prima colazione

le petit déjeuner

comprare il giornale

acheter le journal

arrivare a lavoro

se rendre au travail

pranzare

le déjeuner

finire il lavoro ogni giorno

finir le travail chaque jour

***prendere l'autobus/ il treno/ la metro per
tornare a casa***

***prendre le bus/le train/le metro/pour rentrer à
la maison***

ascoltare la radio

écouter la radio

mangiare a mezzogiorno

déjeuner

guardare la televisione

regarder la télévision

cenare

diner

Be prepared to report back to the whole class

Soyez prêt à faire le rapport à tous

Készüljetek fel arra, hogy ezt el is mondjátok az osztálynak!

3.IV Verbi riflessivi

We have already come across some verbs in Italian which are commonly used with a pronoun.

Nous avons déjà rencontré certains verbes en italien qui sont couramment utilisés avec un pronom.

Már találkoztunk olyan igékkel az olaszban, amiket rendszeresen névmással használnak:

II In some parts of Italy you may hear “mezzo” for “mezza” when people are saying half–past. Either is equally acceptable

Dans certaines parties de l'Italie vous pouvez entendre “mezzo” pour “mezza” Quand les gens disent “la demie”. Les deux sont tout aussi acceptables

Olaszország egyes részeiben „mezzo”-t hallhatsz a „mezza” helyett, amikor a felet mondják az emberek. Ez is elfogadott.

Mi chiamo Ian McIntosh.

Ogni mattina mi sveglio alle sette e dopo qualche minuto mi alzo dal letto e vado a fare colazione.

Mario si veste sempre in modo molto elegante.

Mon Nom est Mc Intosh

Tous les matins je me reveille à 7 heures et quelques minutes après je sors du lit et je prends le petit déjeuner

Mario est toujours habillé élégamment

The last example is what is generally known as a “verbo riflessivo” in Italian. This means a verb which has the same subject and object. The expression “Mi chiamo” literally means “I call myself”.

Le dernier exemple est ce qui est généralement connu comme un «verbe pronominal» en italien. Cela signifie un verbe qui a le même sujet que l'objet. L'expression «Mi chiamo» signifie littéralement “Je m'appelle”.

Az utolsó példa az olasz nyelvben a visszaható igeként ismert igéé. Ennek az igének ugyanaz az alanya és a tárgya. A „Mi chiamo” kifejezés azt jelenti szó szerint, hogy „Hívom magam”.

Many everyday activities in Italian are expressed by using verbs of this type:

De nombreuses activités quotidiennes en italien sont exprimées à l'aide de verbes de ce type.

Sok mindennapi cselekvés az olaszban ezzel az igtípussal van kifejezve:

**Mi sveglio alle 7 della mattina.
I miei figli si alzano alle 8 e mezza.
Si fanno la doccia prima di andare a scuola.
A che ore vi coricate il sabato?
A che ora vi addormentate la domenica?
Je me reveille à 7 heures du matin
Mes enfants se lèvent à 8 heures et demi. Il
prends la douche avant d'aller à l'école
A quel heure allez-vous au lit le samedi?
A quel heure vous endormez-vous le dimanche?**

As you can see, when these verbs are conjugated the pronouns “mi, ti, si, ci, vi, si” are placed in front of the verb. With the “infinito” these pronouns are attached to the verb and written as a single word.

Comme vous pouvez le voir, lorsque ces verbes sont conjugués les pronoms “mi, ti, si, ci, vi, si” sont placés devant le verbe. Avec l’ “Infinitif” ces pronoms sont joints au verbe et écrit un seul mot.

Amint látod, amikor ezek az igék el vannak ragozva, a „mi, ti, si, ci, vi, si” névmások az ige elé kerülnek. A főnévi igenévvel egybeírjuk és mondjuk, az igtől viszont külön állnak.

ESERCIZIO 4

Working with the same partner as you had for Esercizio 3

find out when they usually do each of the following to add to the information you already have:

En travaillant avec le même partenaire que vous aviez pour l'exercice 3, déterminer quand ils font généralement chacun des éléments ci dessous que vous ajouterez aux informations que vous avez déjà:

Ugyanazzal a társsal dolgozva, akivel voltatok a 3. feladat során, tudjátok meg, ki mikor csinálja a következő cselekvéseket, és adjátok hozzá az információt ahhoz, amit már tudtok:

Alzarsi Se lever – felkelni
Farsi la doccia Prendre une douche – zuhanyozni
Coricarsi / Addormentarsi heure du coucher –
lefeküdni

Appendice II has a list of common verbi riflessivi.

Appendice II a une liste de verbes pronominaux communs

A II. mellékletnek van egy listája a gyakori visszaható igékről.

3.5 – Verbi irregolari

We have already seen that the verbs “avere” and “essere” are irregular in the presente dell’indicativo. A number of other common verbs are also irregular, and we have already come across some parts of these in Unita 1 & 2:

Nous avons déjà vu que les verbes «avere» et «essere» sont irrégulières dans l'indicatif présent. Un certain nombre d'autres verbes courants sont aussi irréguliers, et nous avons déjà rencontré certaines parties de ceux-ci dans l'Unità 1 & 2: lo non alors.

Láttuk, hogy az „avere” és az „essere” rendhagyó kijelentő mód jelen időben. Az igék egy része szintén rendhagyó, és az 1., 2. leckében már találkoztunk párral közülük.

Non lo so. Je ne sais pas
Che lavoro fai? Quel travail faites-vous?

Che cosa vuol dire? Qu'est-ce-que cela signifie?
Mi puoi fare un esempio?
Pouvez-vous donner un exemple?
Va bene? C'est bien?

Appendice III gives a list of the most common irregular verbs

Appendice III donne une liste des verbes irréguliers les plus courants

A III. melléklet ad egy listát a leggyakoribb rendhagyó igékről.

ESERCIZIO 6

The following text is part of a report on the suicide of two young people in Macerata which appeared in a recent edition of the newspaper *Corriere della sera*. Fill in the blanks with the appropriate part of the presente dell'indicativo of the verbs in brackets.

Le texte qui suit fait partie d'un rapport sur le suicide de deux jeunes gens à Macerata paru dans une édition récente du journal "*Corriere della sera*". Remplissez les blancs avec la partie appropriée du présent de l'Indicatif des verbes entre parenthèses ..

A következő szöveg egy olyan riport részlete, ami két öngyilkos maceratai fiatalról szól, és amely nemrég jelent meg a *Corriere della sera* című lapban. Töltsétek ki a hiányzó részeket a kijelentő mód jelen idejű igék helyes alakjaival!

LA MATTINA DI FILIPPO

Buongiorno a tutti!

Io (chiamarsi) _____ Filippo ed
(avere) _____ 29 anni. Ogni mattina
(svegliarsi) _____ molto
presto perché (andare) _____
a lavoro in treno.
Alle 6:00 (alzarsi) _____
e (andare) _____ in bagno:

(spogliarsi) _____ , (farsi la
 doccia) _____ e (lavarsi i denti)
 _____. (asciugarsi) rapidamente e
 (vestirsi) _____ in modo elegante
 perché io (essere) _____ il
 direttore di un grande albergo nel cuore di
 Napoli, la bellissima città in cui
 (lavorare) _____.
 Dopo che mi sono vestito,
 (andare) _____ in cucina e
 (fare) _____ colazione.
 Io (preparare) _____ il caffè anche
 per la mia fidanzata che
 (alzarsi) _____ dieci minuti dopo di me.
 Lei (venire) _____ in cucina e così
 seduti al nostro tavolo da pranzo, noi
 (bere) _____ il nostro caffè.
 mmmh che buono il caffè la mattina!
 Dopo aver bevuto il caffè con Anna, io (tornare)
 _____ in bagno, (lavarsi i denti)
 e (pettinarsi) _____.
 Intanto Anna dopo aver fatto la doccia,
 (mettersi) _____ di fronte alla
 specchio e lei (iniziare) _____ a
 _____ truccarsi.
 Io le (dare) _____ un bacio e le
 (augurare) _____ “buona giornata!”
 e (dirigersi) _____ verso la stazione
 pronto per cominciare una nuova giornata
 lavorativa.

Learning Objectives Check List

Well done! You have just completed the third unit on Things to do. Now you can:

C'est bon ! Vous venez de terminer la troisième unité de choses à faire. Maintenant, vous pouvez:

Jól csináltad! Teljesítetted az 3. leckét, amely a Cselekvésekről szólt. Most már

Tell the time in Italian

Dire le temps en italien – meg tudod mondani az időt olaszul

Talk about your daily routine and that of others
parler de votre quotidien et de celui des autres – tudsz beszélni a napi tevékenységeidről és másokéiról is,

Use Italian verbs in the *presente dell'indicativo* to talk about a wide range of activities

Utilisez des verbes italiens à l'indicatif présent et parler d'un large éventail d'activités
tudod használni kijelentő mód jelen időben az olasz igéket a cselekvések széles skáláján

Associated Grammar

The following sections of the prescribed, Joseph E. Germano & Conrad J. Schmitt, *Schaum's Outline Series: Italian Grammar*, (2nd Edition), London, McGraw/Hill, 1994, give grammar explanations and practice exercises associated with the material of Unità 2.

Les sections suivantes de l'prescrit, Germano Joseph E. & Conrad J. Schmitt, Schaum's Outline Series: Grammaire italienne, (2e édition), Londres, McGraw / Hill, 1994, donner des explications de grammaire et des exercices pratiques liés à la matière de l'Unità 2.

A következő anyagok nyelvtani magyarázatokat és gyakorló feladatokat nyújtanak az Unità 3

anyagával kapcsolatban: Joseph E. Germano & Conrad J. Schmitt, *Schaum's Outline Series: Italian Grammar*, (2nd Edition), London, McGraw/Hill, 1994

Present Tense of Verbs **Pages 70–91**
Az igék jelen ideje **70–91. oldal**

Esercizi scritti

ESERCIZIO 7

Write a short description of the daily routine of the partner you worked with for Esercizi 3–6

Écrire une courte description du quotidien et de la personne avec qui vous avez travaillé Dans les exercices 3–6.

Írjátok le röviden annak a társatoknak a napi tevékenységét, akivel a 3–6. feladatot csináltátok!

ESERCIZIO 8

Write a short account of what you usually do at the we

Rédiger un compte rendu succinct de ce que vous faites habituellement avec nous

Írjátok le többes szám 1. személyben, amiket rendszeresen csináltok!

Appendice I

Presente dell'indicativo

The present indicative

Présent de l'indicatif

Kijelentő mód jelen idő

Alcuni Verbi regolari

Some regular verbs

Quelques verbes réguliers

Néhány szabályos ige

-are

abitare **vivre**,
 aiutare **aider**,
 alzare **se lever**,
 amare **aimer**,
 arrivare **venir**,
 ascoltare **ecouter**,
 ballare **danser**,
 cambiare **changer**,
 camminare **marcher**,
 cantare **chanter**,
 chiamare **appeler**,
 cenare **diner**,
 cominciare **commencer**,
 comprare **acheter**,
 contare **compter**,
 costare **coûter**,
 cucinare **cuire**,
 desiderare **desirer**,
 domandare **demander**,
 formare **fomer**,
 frequentare **participer**,
 giocare **jouer**,
 guardare **regarder**,
 guidare **conduire**,
 imparare **apprendre**,
 informare **informer**,
 insegnare **enseigner**,

invitare **inviter**,
lavare **se laver**,
lavorare, **travailler**,
mandare **envoyer**,
mangiare **manger**,
notare **remarquer**,
nuotare **nager**,
osservare **regarder**,
parlare **parler**,
pensare **penser**,
preparare **préparer**,
puntare **se concentrer**,
raccontare **dire**,
salutare **saluer (dire bonjour)**
significare **signifier**,
sposare **se marier**,
studiare **étudier**,
suonare **jouer (de la musique)**,
telefonare **téléphoner**,
tornare **retourner**,
visitare **visiter**.

-ere

apprendere **apprendre**;
battere **battre**;
cadere **automne**;
chiedere **demander**;
correre **courir**;
credere **croire**;
descrivere **décrire**;
eleggere **élire**;
friggere **frire**;
leggere **lire**,
mettere **faire**,
mordere **mordre**,
offendere **blessar**,
perdere **perdre**,
piangere **pleurer**,
prendere **faire**,
promettere **promettre**;
radere **se raser**,

ricevere **recevoir**;
ripetere **répéter**,
rispondere **répondre**,
scrivere **écrire**,
uccidere **tuer**,
vedere **voir**;
vendere **vendre**;
vivere **vivre**.

-ire

acconsentire **consentir**,
aprire **ouvrir**,
avvertire **alerter**,
bollire **bouillir**,
coprire **plaire**,
divertire **amuser**,
dormire **dormir**,
fuggire **fuir**,
offrire **offrir**,
partire **partir**,
riaprire **ré-ouvrir**,
scoprire **découvrir**,
seguire **suivre**,
sentire **écouter**,
servire **servir**,
sfuggire **sortir**,
soffrire **souffrir**,
vestire **s'habiller**.

-ire (-isc-)

apparire **apparaître**;
capire **comprendre**; **compartire**;
costruire **construire**,
differire **differer (reporter)**
dimagrire **maigrir**,
finire **finir**,
impedire **prévenir**;
ingrandire **agrandir**,
preferire **préférer**,
pulire **nettoyer**,
riferire **rapporter**,
ubbidire **obéir**.

Appendice 2

Presente dell'indicativo

Alcuni verbi riflessivi

accorgersi (di)
addormentarsi
alzarsi
annoiarsi
arrabbiarsi
bagnarsi (farsi il bagno)
chiamarsi
coricarsi
divertirsi
docciarsi (farsi la doccia)
farsi male
fermarsi
innamorarsi
lavarsi
lavarsi i denti
mettersi
pettinarsi
radersi (farsi la barba)
riposarsi
(ri)svegliarsi¹²
sedersi
sentirsi
spogliarsi
stendersi
togliersi

The present indicative

Some reflexive verbs

to notice
to fall asleep
to get up
to get bored
to get angry
to have a bath¹²
to be called
to go to bed
to enjoy oneself
to have a shower
to hurt oneself
to stop
to fall in love
to wash (oneself)
to brush one's teeth
to put on (clothes)
to comb one's hair
to shave
to rest
to wake up
to sit down
to feel
to undress
to stretch out (lie down)
to take off (clothes)
to wear / put on (clothes)

12. "bagnarsi" can mean "to have a bath", but "farsi il bagno" is much more common. "Bagnarsi" is commonly used meaning "to get wet".

12. "Bagnarsi" peut signifier «prendre un bain», mais «farsi il bagno» est beaucoup plus fréquent. "Bagnarsi" est couramment utilisé dans le sens "se mouiller"

12. a „bagnarsi” is azt jelenti, hogy fürödni, de a „farsi il bagno” sokkal gyakoribb. A „bagnarsi”-t inkább a „megázni” értelemben használják.

Présent de l'indicatif Certains verbes pronominaux

Prendre des notes
S'endormir
Se lever
S'ennuyer
Se mettre en colère
Prendre un bain
Être appelé
Se coucher
Se faire plaisir
Se blesser
S'arrêter
Tomber amoureux
Se laver
Se brosser les dents
S'habiller
Se coiffer
Se raser
Se reposer
S'asseoir
Se sentir
Se déshabiller
Se coucher
Enlever ses vêtements
Porter des vêtements
észrevenni
elaludni

Kijelentő mód jelen idő Néhány visszaható ige

felkelni
unatkozni
megharagudni
fürödni
hívni valakit valakinek
lefeküdni
szórakozni
zuhanyozni
megsérülni
megállni
beleszeretni vkibe/szerелеmbе esni
mosakodni
fogat mosni
felvenni (ruhát)
fésűlködni
borotválkozni
pihenni
felébredni
leülni
érezni magát valahogyan
levetközni
nyújtózkodni
levenni (ruhát)
felöltözni

13. Both "risvegliarsi" and "svegliarsi" are equally acceptable. Nowadays, however, the second is more common

13. Les deux risvegliarsi "et" svegliarsi "sont tout aussi acceptables. Aujourd'hui, toutefois, la seconde est plus commune

13. a „risvegliarsi” és a „svegliarsi” egyaránt elfogadott. Mostanában az utóbbi gyakoribb.

Alcuni Verbi irregolari

Andare	vado			
andiamo	Vai	To go	Aller	Menni
andate				
	Va			
vanno				

dare	do			
diamo	dai	To Give	Donner	Adni
date				
	on			
danno				

dire	dico			
diciamo	dici	To Say	Dire	Mondani
dite				
	dice			
	dicono			

dovere	devo (debbo)			
dobbiamo	devi	To must	Devoir	Kelleni
dovete				
	deve			
devono (debbono)				

fare	faccio			
facciamo	fai	To Do	Faire	Csinálni
fate				
	fa			
fanno				

potere possiamo	posso	
potete	puoi	To Can Pouvoir Tudni (Kéességileg)
possono	puo	
sapere sappiamo	so	
sapete	sai	To Know Savoir Tudni (Tanulás Után)
sanno	sa	
stare stiamo	sto	
state	stai	To Be Etre Lenni / Allni
stanno	sta	
tenere teniamo	tengo	
tenete	tieni	To Keep Garder Tartani
tengono	tiene	
uscire usciamo	esco	
uscite	esci	To Exit Sortir Kimenni Elmenni Valahova Szórákozni
escono	esce	

venire
veniamo

venite

vengono

vengo

vieni **To Come** Venir Jönni

viene

volere
vogliamo

volete

vogliono

voglio

vuoi **To Want** Vouloir Akarni

vuole^m